**Особенности обучения в билингвальных условиях.**

Двуязычие становится одним из наиболее популярных и широко исследуемых феноменов современности. Несмотря на кажущуюся однозначность термина «двуязычие», мы все-таки обнаружили некое разночтение. Вслед за некоторыми учеными мы обратили внимание на сосуществование фактически двух терминов, обозначающих одно и то же явление: билингвизм и двуязычие. Обычно оба термина употребляются как синонимы. В то же время говорят о «двуязычной коммуникации», «двуязычномсловаре», «двуязычной ситуации», но в последнее время стали пропагандировать «билингвальноеобразование», имея в виду такую организацию обучения учащихся, когда становится возможным использование более чем одного языка как языка преподавания. При этом использование иностранного языка простирается от его периодического применения в регулярном предметном обучении до его длительного и непрерывного использования в предметном обучении одной из многих дисциплин в рамках всей системы образования. А человек, владеющий двумя языкам, опять же называется билингвом, а иногда даже билингвистом. Правда, в последнее время появился термин двуязычный индивидуум.

Билингвизм (двуязычие) - это свободное владение двумя языками одновременно. Двуязычный человек способен попеременно использовать два языка, в зависимости от ситуации и от того, с кем он общается.

По данным ряда исследователей, билингвов в мире больше, чем монолингвов. Известно, что около 70 % населения земного шара в той или иной степени владеют двумя или более языками.

Считается, что двуязычие положительно сказывается на развитии памяти, умении понимать, анализировать и обсуждать явления языка, сообразительности, быстроте реакции, математических навыках и логике. Полноценно развивающиеся билингвы, как правило, хорошо учатся и лучше других усваивают абстрактные науки, литературу и другие иностранные языки.

Поскольку опыт языкового общения у двуязычного ребенка намного шире, он больше интересуется этимологией слов. Он рано начинает осознавать, что одно и то же понятие можно выразить по-разному на разных языках. Иногда дети придумывают собственную этимологию слов, сравнивая два языка.

Если родители не уделяют внимания речевому развитию ребенка, то есть не планируют на каком языке общаться с ребенком, смешивают языки, то ребенок будет делать очень много ошибок в обоих языках.

Для того, чтобы избежать этого, необходимо заранее продумывать, как будет проходить общение на каждом языке. Наиболее благоприятным для формирования биллингвизма является вариант, при котором общение на обоих языках происходит с рождения.

человек с рождения говорит на двух языках в семье или в семье на одном языке, а в обществе на другом. В этом случае люди, владеющие иностранным языком, но не пользующиеся им реально часто, не могут называться билингвами. В литературе очень много говорится о принципе "один родитель- один язык". То есть, обращаясь к ребенку, родитель всегда, во всех ситуациях говорит на одном языке, не смешивая. При этом, ничего страшного не произойдет, если ребенок услышит, что родитель умеет говорить на другом языке, ему станет понятно, что он и сам может говорить на разных языках.

На процесс обучения влияет:

Возраст, в котором начато овладение вторым языком. В случаях, когда ребенок овладевает двумя языками в возрасте до трех лет, он проходит две стадии: сначала ребенок пользуется 2 языками, потом начинает отделять их друг от друга. Уже около 3 лет ребенок начинает различать один язык от другого. В конце третьего года жизни, а некоторые в 4 года перестают смешивать языки. Ребенок 4-5 лет разговаривает, контактирует на двух языках , его привлекает возможность рифмовать слова. Он стремится узнать, что означает то или иное слово и называет предметы. В 6 лет он активно использует татарский и русский языки в игре со сверстниками.

Считается, что эквивалентное владение двумя языками - невозможно. Абсолютный билингвизм предполагает совершенно идентичное владение языками во всех ситуациях общения. Достичь этого невозможно. Это связано с тем, что опыт, который ребенок приобрел, пользуясь одним языком, всегда будет отличаться от опыта, приобретенного с использованием другого языка. Чаще всего ребенок предпочитает использовать разные языки в разных ситуациях. Например, в ситуациях, связанных с обучением, с техническими аспектами знаний, предпочтение будет отдаваться одному языку, а в ситуациях эмоциональных, связанных с семьей - другому. Эмоции, связанные с одним языком всегда будут отличаться от эмоций, связанных с другим.

Если ребенок, овладевают вторым языком в школьном возрасте, мы говорим о так называемом сукцессионном (последовательном) билингвизме. Он по-другому овладевает языком. В этом случае ребенок постоянно сравнивает два языка: звуки воспринимаются "по контрасту" со звуками первого языка. То же самое происходит и по отношению к грамматическим аспектам языка.

Каковы особенности речевого развития двуязычных детей?

они позднее овладевают речью;

словарный запас на каждом из языков часто меньше, чем у сверстников, говорящих на одном языке, при этом сумма слов лексикона ребенка больше.

при отсутствии систематического обучения, может быть недостаточно усвоена грамматика, могут возникнуть трудности при усвоении письменной речи второго языка; при отсутствии практики может возникнуть постепенная утрата не доминирующего родного языка.

Может возникнуть ситуация, в которой ребенок отказывается изучать татарский , говорить на нем. Возможно, что этот язык приобрел у него статус "слабого" по сравнению с "мощным" русским или английским. Например, ко мне обратилась мама Альберта , сын которой в10 лет отказался говорить с ней по-татарски и требовала, чтобы мама обращалась к нему по-русски. В такой ситуации необходимо помочь ребенку сформировать мотивацию для продолжения общения на татарском языке . Важно сформировать восприятие татарского как "престижного языка". Ребенок должен чувствовать, что общение на татарском языке позволит ему общаться со значимыми для него людьми. Говорить с друзьями по телефону, или с которыми он увидится, с друзьями из татарскоязычного сообщества, смотреть фильмы, читать книги вместе с родителями и т.д. в зависимости от того, что важно именно этому ребенку. Очень важно давать позитивную оценку билингвизму ребенка, чтобы владение двумя языками воспринималось как нужное и положительное качество. Необходимо хвалить ребенка за старания, поощрять его.

В процессе обучения уделять внимание не только российской, но и общечеловеческой культуре. Речь идет об образовании, которое позволяло бы сохранение собственного языка и культуры и толерантное отношение к культуре страны проживания. Важно сформировать позитивное восприятие обеих культур и языков. К тому же татарский язык изучают не только татары, но и те дети , чьи родители причисляют себя к другим этническим группам (русские ,евреи, армяне и т.д)

Список Литературы.

Общеевропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка. Страсбург; 2001, М., 2005.

Седов К. Ф. Становление дискурсивного мышления языковой личности. Саратов,1999.